

# Babylon

SASHA (OLEKSANDRA) LAVRECHUK

I am a temporary refugee in Babylon  
Temporary stretches like nylon  
The hair is growing for the third time and is getting into the eyes  
I don't see anything, I don't see anyone, I don't want anything  
Freudian slips,  
Languages/tongues like snakes on the Gorgons' head,  
spread out in all directions  
The teacher takes the chalk,  
writes: "I am the illegitimate son of Sancho III, in fact, the first  
king of Aragon"  
I am among all, something small, but spreading like the prophets,  
Growing like a tumour  
Only benign and  
Flowing  
Like everything temporary.  
Like everything that is counted together.  
Let's go our separate ways already.  
A small helicopter will fly over and poison with gas.  
I will braid my snakes in a rococo hairdo,  
In a rush I'll get confused-fused, get lost,  
I'll forget all... I will lose... The tower will crack -  
And everything will scatter with icicles to Kay,  
Who will all his life try to compile "eternity" out of them,  
While I hiccup -

In my icy chest and neck, -  
And through the demolished tower of languages  
Of my already defunct head -  
He'll contemplate stupefied  
Open sky and memory

About the Babylon.



# Вавілон

SASHA (OLEKSANDRA) LAVRENUCHUK

Я - тимчасова біженка у Вавілон  
Временное растягивается, как нейлон  
Волосся вже втретє відростає і лізе в очі  
Ничего не вижу, нікого не бачу, нічого не хочу  
Оговорки по Фрейду,  
языки, как змеи на голове Горгоны,  
розповзаються в усі боки,  
Вчителька бере крейду,  
пишет: "Я - незаконный сын Санчо III, по сути, первый  
король Арагона"  
Я проміж всіх, щось мале, але поширююсь, як пророки,  
Росту, як пухлина,  
Только доброкачественная и  
Плинна.  
Як усе тимчасове.  
Як усе, що рахують разом.  
Давай разойдёмся уже.  
Прилетит вертолётчик, отравит газом.  
Я своих змей заплету в рококо зачесоне,  
У запалі заплутаюплутаюся, заблукаю,  
Забуду усі... загублю... Башта хрясне -  
І все розлетиться крижинками Каю,  
Который всю жизнь будет складывать "вечность",  
Пока я икаю, -

В моей ледяной груди и шее, -  
А через знесену башню мов  
Вже неіснуючої голови -  
Созерцать отупело  
Відкрите небо і спогад

О Вавилоне.

